

彌撒時間	Mass Schedule :
星期六下午四時卅分 （粵語）	Saturday 4:30 p.m. (Cantonese)
星期日上午九時卅分 （英語）	Sunday 9:30 a.m. (English)
上午十一時正 （粵語 / 國語）	11:00 a.m. (Cantonese / Mandarin)
平日彌撒：	Weekday Masses :
星期二至星期五上午十一時 (粵語)	Tuesday to Friday 11:00 a.m. (Cantonese)

堂區辦事處辦公時間：	Parish Office Operated Hours:
星期二 至 星期五 上午十時至下午二時	Tuesday to Friday 10:00 a.m. to 2:00 p.m.
星期六、日及一 休息	Saturday, Sunday & Monday Close
公眾假期 休息	Statutory Holidays Close

主日彌撒捐獻		二零二五年一月一日至六月三十捐款總額			
Weekend Collections		YTD Donation as of June 30th, 2025			
			Online donation		
		July 6th	June 1st ~ 30th		
主日彌撒捐獻	Sunday Collection	\$ 3,755.00	\$ 4,225.00	\$	73,151.40
特別捐獻	Special Offering	\$ 230.00	\$ 350.00	\$	15,303.00
「齊心合力, 事主事人」	Together We Serve	\$ 450.00	\$ 345.00	\$	8,397.00
聖堂維修	Building Fund	\$ 185.00	\$ 650.00	\$	11,078.00
神父宿舍重建	Rectory Rebuild		\$ -	\$	30.00
聖誕及新年捐獻	Christmas & NY Offering	\$ -	\$ -	\$	840.00

和事務，這個要求一方面回應了這位法學士最初請教耶穌的問題「我該做什麼才能獲得永生呢？」另一方面也和「愛仇」的教導相互呼應。

今日的福音其實是由兩段教導性的談話所組成，第二段的談話回答了第一段談話所提出的問題，並且使重點單方面的偏向於「愛近人」的教導。第一段談話的內容是三部對觀福音所共有的，主題也是來自猶太傳統的「法律」問題，根據舊約的法律，為得到真實永遠的生命，必須有愛近人的行為。

路加在這段對話中加上「善心的撒瑪黎雅人」比喻，藉以說明耶穌的教導使舊約的法律更為成全，把猶太傳統中「愛近人」的要求提升到「愛仇人」的層次。在教會發展的歷史過程中，非常恰當地將比喻中「善心的撒瑪黎雅人」評價為基督徒愛人的最佳典範。由於這個愛的最深的基礎，乃是天主和耶穌基督對於罪人的愛，因此在教父們詮釋聖經的作品中，這位善心的撒瑪黎雅人常被當作代表耶穌自己的最佳圖像。

（節錄自：輔仁聖博敏神學院）

(C2)

愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

10140 – 119th Street, Edmonton, Alberta T5K 1Y9 Tel.: 780-482-7481 Fax: 780-482-7488
Email: edmontonchineseeparish@gmail.com Website: edmontonchineseeparish.org

堂區通訊

Parish Newsletter

牧職人員：主任司鐸 秦英神父
執事 劉贊願

Pastor : Rev. Dominic Qin
Deacon : Francis Lau

二零二五年七月十三日
July 13th, 2025.

常年期第十五主日
Fifteenth Sunday in Ordinary Time

誰是「近人」？

法學士對舊約聖經的教導十分熟習，但似乎感覺到耶穌的話中有話，因而覺得有必要證明自己有理，而詢問耶穌：「誰是我的近人？」耶穌並沒有直接回答「到底誰是近人」，卻向他說了一個「善心的撒瑪黎雅人」的比喻。

由耶路撒冷前往耶里哥的路程大約有 27 公里，高度落差將近 1000 公尺，因為整條路穿越猶大曠野，在耶穌的時代是相當危險的路途。有一個旅人在這條路上遇到強盜，強盜不僅搶劫他，而且嚴重地打傷他，使他半死半活地躺在路邊。前後有三人遇見這個急需救援的可憐人，這些人的反應卻彼此形成強烈的對比。

首先是一位司祭和一個肋未人，他們大概是剛完成聖殿中的職務而走在返家的途中，在路上碰到這個急需救援的「同胞」，卻視若無睹地匆匆離去。第三位是一個一向被猶太人輕視的撒瑪黎雅人，這人看見這個重傷倒地的人，立刻動了憐憫的心。他完全不顧撒瑪黎雅人和猶太人之間固有的仇恨，也無視於自己也有遭遇同樣傷害的危險，立刻停下腳步救助這位可憐人。這位善心的撒瑪黎雅人還更進一步地花費自己的財物，要求客店主人持續照顧、幫助這位被搶的人。

比喻的啟示

耶穌反問法學士說：「你認為這三個人當中，誰是那個遇到強盜者的近人呢？」答案當然是不言可喻，耶穌遂要求法學士同樣地以憐憫之心處理一切人

(C1)



Who is my neighbour?

The core of the Christian message is:

- faith as total trust in God and his message that comes through Christ in the New Testament;
- love as the driving power of all our actions and relationships.

We cannot have one without the other. As the Apostle James says in his Letter:

...faith by itself, if it has no works, is dead. (James 2:17)

Some people tend to be very concerned about orthodoxy, about thinking and saying the right thing in conformity with the Church's teaching, but there can be no orthodoxy without orthopraxis, as the example of the Pharisees makes clear. Faith which does not express itself in love is Pharisaism. Christian faith truly lived results in a bonding with people everywhere. It is a living out of the prayer, "Our Father".

One arm of the most central commandment is: You shall love your neighbor as yourself. (Matt 12:31)

But the crucial question in carrying out the commandment is "Who is my neighbour?" Each of us has honestly to ask this question. Another way to ask it is, "Who in my life am I willing (or unwilling) to help?" What are my criteria for helping another person? Do family, friends, race, religion, moral goodness, criminal record come into the picture? What about the person who hates me, the terrorist, the drug addict, the alcoholic, the prostitute or the diseased?

The most famous Gospel story, the "Good Samaritan" touches all our lives deeply. In honestly answering the question, "Who is my neighbour?", we learn a great deal about the kind of person we are, the kind of neighbour we are. Let's all be good neighbours!

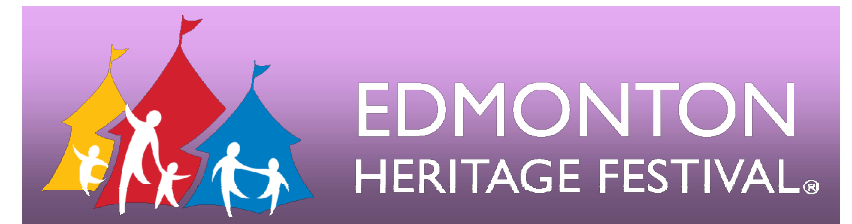
Source : Sacred Space

取消平日彌撒

秦神父將於七月廿二日 (星期二) 至廿五日 (星期五) 離開愛民頓前往渥太華，安排一位來自中國的神父擔任渥太華聖神天主堂的主任司鐸。在此期間，平日彌撒將取消。教友如有緊急事宜，請聯絡堂區辦事處。

Cancellation of weekday mass

Father Dominic Qin will be away Edmonton to Ottawa from July 22nd (Tuesday) to 25th (Friday) to arrange for a priest from China to serve as the pastor of Sheng Shen Chinese Catholic Church in Ottawa. Weekday masses during this period will be cancelled. If there is any urgent matter during Father Qin's away, please contact the parish office.



班戟及英式腸仔餐

一位熱心教友為響應亞洲祖裔文化節的慶祝，將於七月二十七日星期日的十一時彌撒後為堂區教友準備班戟及英式腸仔餐，讓教友們能一同感受加國的節日氣氛，並藉此一聚，閒話家常。教友如有興趣參加，可於彌撒後到詢問處登記，以便主辦單位能預備充足食物與大家共享，多謝！

Pancake and Sausage Lunch

While our province is celebrating the Heritage Festival on the first weekend of August, our parish will be treating us to a pancake and sausage lunch after 11:00 am Sunday mass on July 27th, thanks to the generosity of a parishioner family who donate all food and rally up Food Team members to assist. Father Qin encourages the active participation of everyone to enjoy the food and company of brothers and sisters of our church family. Please register after mass at information desk so that sufficient food can be prepared for everyone's enjoyment.